

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/07.01 RYO KUWA 15/09/2006 RIGENA IMIKORERE N'IMIKORANIRE BYA BIRO Y'INAMA NJYANAMA NA KOMITE NYOBOZI

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho y'Abaturage;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120, iya 167 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko N°10/2006 ryo kuwa 03/03/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'Imikorere y'Umujyi wa Kigali cyane cyane mu ngingo zaryo ya 17 n'ya 108 ;

Ashingiye ku Itegeko N°08/2006 ryo kuwa 24/02/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'Imikorere y'Akarere mu ngingo yaryo ya 12 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14 Kamena 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere:

Iri teka rigena imikorere n'Imikorere bya Biro y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali na Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali, Biro y'Inama Njyanama y'Akarere na Komite Nyobozi y'Akarere.

Ingingo ya 2:

Abagize Inama Njyanama z'Uterere n'iy'Umujyi wa Kigali iyo bamaze gutorwa no kurahira, Inama Njyanama yitoramo abagize Biro yayo igizwe n'abantu batatu (3) aribo Umuyobozi, Umuyobozi wungirije n'Umunyamabanga. Itora riba mu ibanga kuri buri mwanya hakurikijwe ubwiganze burunduye bw'amajwi y'abagize Inama Njyanama bahari.

Ingingo ya 3:

Ibisuzumwa mu nama y'Inama Njyanama bitegurwa na Biro yayo. Komite Nyobozi ishobora gusaba mu nyandiko ko Biro ishyira ku murongo w'ibygwa ikibazo cyose kireba Akarere.

Iyo komite Nyobozi yifuje gushyira kuri gahunda ingingo izigwa mu Nama Njyanama , ibimenyesha mu nyandiko Umuyobozi wa Biro y'Inama Njyanama hasigaye nibura iminsi irindwi (7) kugirango inama iterane.

Iyo iyo ngingo itashyizwe kuri gahunda, Umuyobozi wa Biro y'Inama Njyanama abimenyesha komite Nyobozi mu nyandiko impamvu iyo ngingo itashyizwe kuri gahunda, iyo Komite Nyobozi itanyuzwe ibigeza kuri iyo nama Njyanama akaba ariyo ibifataho icyemezo. Iyo bitihutirwa bisuzumwa n'inama ikurikiraho.

Ingingo ya 4:

Ibyemezo byafashwe n'Inama Njyanama bimenyeshwa Komite Nyobozi yo kuri urwo rwego.

Ingingo ya 5:

Mu kurangiza inshingano zayo, Inama Njyanama ibifashamwo n'umukozi wihariye. Mukazi ke, akuriwe na Biro y'Inama Njyanama kandi abarirwa mu bakozi b'Akarere cyangwa ab'Umujyi wa Kigali.

Uwo mukozi agomba kuba afite nibura impamyabumenyi y'icyiro cya kabiri cya Kaminuza. Ashyirwaho n'Inama Njyanama binyuze mu ipiganwa akagira intera ireshya n'iy'umukozi (proffessionel) mu buyobozi bw'Umujyi wa Kigali cyangwa bw'Akarere kandi akanagenerwa ibyo bagenerwa.

Ingingo ya 6:

Umukozi wihariye w'Inama Njyanama ashinzwe:

1. Gusesengura raporo za Komite Nyobozi agakorera n'incamake Biro, ashiraho n'ibitekerezo bye;
2. Gufasha biro mu gutegura inama y'Inama Njyanama ;
3. Ubwanditsi bw'inama z'Inama Njyanama;
4. Kwakira, gutegura inyandiko zigenewe abagize Biro no kuzibika ;
5. Gutegura ingengo y'imari ikoreshwa n'Inama Njyanama;
6. Gutegura raporo y'imikoreshereze y'umutungo wagenewe Inama Njyanama buri kwezi, buri igihembwe na buri mwaka igashyikirizwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa wo kuri urwo rwego;
7. Ibindi yasabwa na biro biri mu nshingano zayo.

Ingingo ya 7:

Inama Njyanama niyo yemeza ko umwe mu bagize Komite Nyobozi asimburwa ku murimo we byemejwe na 2/3 by'amajwi y'abagize Inama Njyanama.

Ingingo ya 8:

Umuyobozi w'Akarere cyangwa uw'Umujyi wa Kigali niwe uhagararira Leta. Afatanije n'abandi bagize Komite Nyobozi, niwe ushinze kuyobora Umujyi wa Kigali cyangwa Akarere mu mirimo ya buri muni.

Ingingo ya 9:

Birabujijwe ku bagize Biro kwivanga mu kazi ka buri muni ka Komite Nyobozi. Nyamara abagize Biro y'Inama Njyanama bashobora gutumiza mu nyandiko umwe cyangwa bose bagize Komite Nyobozi kugirango batange ibisobanuro ku bibazo binyuranye mu inama y'Inama Njyanama.

Ingingo ya 10:

Abagize biro y'Inama Njyanama bagenerwa ku biro by'Akarere cyangwa iby'Umujyi wa Kigali aho bakorera. Abagize Biro y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali cyangwa Akarere bakorera hamwe.

Iyo bibaye ngombwa, Biro y'Inama Njyanama ibyumvikanyeho na Komite Nyobozi, ishobora gukorera ahandi hatari ku biro by'Akarere cyangwa iby'Umujyi wa Kigali ariko hafi y'aho.

Ingingo 11:

Biro y'Inama Njyanama iterana rimwe mu kwezi. Bagenerwa insimburamubyizi imwe mu kwezi kabone niyo baterana inshuro zirenze imwe.

Ingingo ya 12:

Komite Nyobozi ishyikiriza Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali cyangwa iy'Akarere gahunda y'ibikorwa na raporo y'ukwezi, iy'igihembwe n'iy'umwaka.

Ingingo ya 13:

Usibye abagize Biro, abandi bose bagize Inama Njyanama bahabwa ibyicaro hakurikijwe ubukurikirane bw'inyuguti zitangira amazina yabo iyo Inama Njyanama yateranye.

Ingingo ya 14:

Haramutse habonetse ikibazo kitateganijwe n'iri teka , Biro y'Inama Njyanama na Komite Nyobozi bagena uburyo bwakoreshwa mu kugikemura bikemezwa n'Inama Njyanama bitanyuraniye n'amategeko n'amabwiriza agenga Igihugu.

Ingingo ya 15:

Biro y'Inama Njyanama na Komite Nyobozi bishobora guhurira hamwe kugirango byigire hamwe ibibazo byihutirwa by'Akarere cyangwa iby'Umujyi wa Kigali, imyanzuro bifashe igashyikirizwa inama y'Inama Njyanama ya vuba kugirango ibisuzume mbere yo kubyemeza. icyo gihe inama iyoborwa n'Umuyobozi wa Komite Nyobozi.

Imyanzuro ifashwe muri ubu buryo imenyeshwa Guverineri w'Intara cyangwa Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali bireba cyangwa Minisitiri ufite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze iyo ari inama yahuje izo nzego ku rwego rw'Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 16 :

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 17:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15/09/2006

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza,
Amajyambere Rusange n'Imibereho y'Abaturage
MUSONI Protais
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 002/07.01 OF 15/09/2006 DETERMINING THE FUNCTIONING AND RELATIONSHIP BETWEEN THE COUNCIL BUREAU AND THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Minister of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 120, 167 and 201;

Given Law n°10/2006 of 03/03/2006 establishing the organisation and functioning of the City of Kigali, especially in its articles 17 and 108;

Given law n°08/2006 of 24 February 2006 establishing the organisation and functioning of the District, especially in its article 12;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 14 June 2006;

HEREBY ORDERS:

Article one:

This order determines the functioning and relationship between the Council bureau and the Executive Committee.

Article 2:

After the District and City of Kigali Council members have been elected and sworn in, they shall elect amongst themselves the Council Bureau comprising of three persons, namely the President, Vice-President and the Secretary.

The election of the members of the Bureau shall be conducted by secret ballot in accordance with absolute majority vote of members of the Council present.

Article 3:

The Bureau shall prepare the agenda for District Council meetings. The Executive Committee may request the Bureau, in writing, to include on the agenda any item concerning the District.

If the Executive Committee wishes to include an item on the Council meeting agenda, the request shall be made to the Council Bureau President, in writing, at least seven days before the meeting convenes.

If that item is not included on the agenda, the Council Bureau President shall inform the Executive Committee, in writing, the reason why such decision was taken. In the case the Executive Committee is not satisfied with reasons given, it shall forward the case to the Council which shall make the final decision. If the item in question is not urgent it shall be examined in the following meeting.

Article 4:

Decisions taken by the Council shall be communicated to the Executive Committee at that level.

Article 5:

A permanent employee shall assist the Council to discharge its obligations. Such person shall be an employee of the District and is answerable to the Council Bureau. He/she must have a minimum qualification of university degree. He/she shall be recruited by the Council through public competition and shall have the rank of a professional civil servant in City of Kigali or District administration and shall be entitled to all benefits commensurate to that post.

Article 6:

Responsibilities of the Council permanent employee:

1. Analyse Council reports and submit their summary to the Bureau including his/her analysis on such reports;
2. Assist the Bureau to prepare Council meetings;
3. Shall be rapporteur of the Council meetings;
4. Prepare, write and file letters addressed to or from the Council Bureau members as the case maybe;
5. Prepare the Council recurrent budget;
6. Prepare monthly, quarterly and annual reports on the utilisation of Council budget and submit it to the Executive Secretary at that level;
7. Carry out other duties that may be assigned by the Bureau.

Article 7:

The Council shall approve the replacement of any member of the Executive Committee if two-thirds (2/3) of the Council members consent.

Article 8:

The District or City of Kigali Mayor shall represent the Government. In collaboration with other Council members, he/she shall be responsible for the daily administration of the District or City of Kigali.

Article 9:

Members of the Bureau are prohibited from interfering in the daily duties of the Council. However members of the Council Bureau may summon, in writing, one or all the Council members to give explanations on various issues during the Council meetings.

Article 10:

Members of the Council Bureau shall be allocated an office at the District Headquarters or City of Kigali, as the case maybe, where they shall all work from.

When necessary and after consultations with the Council, the Council Bureau may operate in any other office not necessarily located at District headquarters or City of Kigali but such office must be nearby and within easy reach.

Article 11:

The Council Bureau shall convene once a month. Council Bureau members shall be given a sitting allowance once a month even if they attend Bureau meetings more than once.

Article 12:

The Council shall submit, monthly, quarterly or annual action plan and report to the District or City of Kigali Council as the case maybe.

Article 13:

With exception of Bureau, other Council members shall sit in alphabetical order of letters starting their surnames whenever the Council meeting convenes.

Article 14:

In case of a problem, not provided for in this order, the Council Bureau and the Executive Committee shall determine ways and means of resolving it which shall be approved by the Council in accordance with laws and regulations governing the country.

Article 15:

The Council Bureau and the Executive Committee may convene a meeting together to resolve urgent problems facing the District or City of Kigali. Resolutions taken in such meeting shall be submitted to the next Council meeting for scrutiny and approval. In such case the meeting shall be chaired by the Council President.

Resolutions adopted in such meetings shall be copied to the Provincial Governor or City of Kigali Mayor, as the case maybe, or the Minister having Local Government in his/her attributions if those organs have met at City of Kigali level.

Article 16:

All legal provisions contrary to this order are hereby abrogated.

Article 17:

This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done in Kigali, on 15/09/2006

The Minister of Local Government, Good Governance,
Community Development and Social Affairs
MUSONI Protais
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 002/07.01 DU 15/09/2006 PORTANT FONCTIONNEMENT ET COLLABORATION DU BUREAU DU CONSEIL ET LE COMITE EXECUTIF

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaires et des Affaires Sociales ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 167 et 201;

Vu la Loi n° 10/2006 du 03/03/2006 portant organisation et fonctionnement de la Ville de Kigali, spécialement en ses articles 17 et 108 ;

Vu la Loi n° 08/2006 du 24/02/2006 portant organisation et fonctionnement du District, spécialement en son article 12;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14 juin 2006;

ARRETE:

Article premier:

Le présent arrêté porte fonctionnement et collaboration du Bureau du Conseil de la Ville de Kigali et le Comité Exécutif de la Ville de Kigali d'une part, le Bureau du Conseil de District et le Comité Exécutif d'autre part.

Article 2 :

Après les élections et la prestation de serment des membres du Conseil des Districts et de la Ville de Kigali, le Conseil élit en son sein un Bureau composé de trois (3) membres à savoir : un Président, un Vice-Président et un Secrétaire. Le scrutin est secret à chaque poste à la majorité absolue des voix des membres du Conseil présents.

Article 3 :

Les points à l'ordre du jour de la réunion du Conseil sont préparés par son Bureau. Le Comité Exécutif peut demander, par écrit, l'inscription à l'ordre du jour de toute question concernant le District.

Lorsque le Comité Exécutif désire faire inscrire un point à l'ordre du jour, il en fait notification écrite au Président du Bureau du Conseil sept (7) jours au moins avant la tenue de la réunion.

Lorsque ce point n'est pas inscrit à l'ordre du jour, le Président du Bureau du Conseil en fait une notification écrite au Comité Exécutif en indiquant le motif de la non inscription de ce point à l'ordre du jour ; lorsque le Comité Exécutif n'est pas satisfait, il le communique à ladite réunion du Conseil pour décision. En cas de non urgence, le point est transféré à la réunion prochaine.

Article 4:

Les décisions du Conseil de District ou de la Ville de Kigali sont communiquées au Comité Exécutif respectif.

Article 5:

Le Conseil est assisté, dans l'accomplissement de ses attributions, par un agent attaché à cet organe. Dans ses fonctions, il est placé sous la responsabilité du Conseil mais compte parmi les agents du District ou de Ville de Kigali.

Cet agent doit être détenteur d'un diplôme universitaire de deuxième cycle au moins. Il est nommé par le Conseil sur concours et a rang d'un agent professionnel dans l'administration de la Ville de Kigali ou du District. Il bénéficie les mêmes avantages.

Article 6 :

Les attributions de cet agent attaché au Conseil sont les suivantes :

1. Analyser les rapports du Comité Exécutif en faire un résumé au Bureau du Conseil avec ses avis ;
2. Assister le Bureau dans la préparation de la réunion du Conseil ;
3. Assurer le secrétariat des réunions du Conseil ;
4. Recevoir, préparer les documents destinés aux membres du Bureau et les conserver ;
5. Préparer le budget de fonctionnement du Conseil ;
6. Préparer le rapport mensuel, trimestriel, et annuel d'utilisation du patrimoine du Conseil et le soumettre au Secrétaire Exécutif de ce niveau ;
7. Exécuter toute autre tâche en rapport avec ses fonctions sur demande du Bureau.

Article 7:

C'est le Conseil qui décide du remplacement d'un des membres du Comité Exécutif sur décision de 2/3 des membres du Conseil.

Article 8 :

C'est le Maire du District ou celui de la Ville de Kigali qui représente l'Etat dans son ressort. De concert avec les autres membres du Comité Exécutif, il assure la direction quotidienne de la Ville de Kigali ou du District.

Article 9 :

Il est interdit aux membres du Bureau de se mêler dans les fonctions quotidiennes du Comité Exécutif. Cependant, les membres du Bureau du Conseil peuvent inviter par écrit un ou tous les membres du Comité Exécutif pour donner des explications sur des questions diverses en réunion du Conseil.

Article 10:

Les membres du Bureau disposent d'un bureau au siège du District ou à celui de la Ville de Kigali. Les membres du Bureau du Conseil de la Ville de Kigali ou du District travaillent en complémentarité.

En cas de nécessité, le Bureau du Conseil, après concertation avec le Comité Exécutif, peut avoir un bureau ailleurs, mais non loin du siège du District ou celui de la Ville de Kigali.

Article 11 :

Le Bureau du Conseil se réunit une fois par mois. Les membres du Bureau bénéficient d'un jeton de présence par mois même s'ils parviennent à siéger plus d'une fois le mois.

Article 12:

Le Comité Exécutif soumet le plan d'activité mensuel, trimestriel et annuel au Conseil de la Ville de Kigali ou du District.

Article 13:

A l'exception des membres du Bureau, les sièges des autres membres du Conseil sont, lors de la réunion du Conseil, attribués par ordre alphabétique de leurs noms.

Article 14 :

Lorsqu'il survient une question qui n'est pas prévue par le présent arrêté, le Bureau du Conseil et le Comité Exécutif en déterminent les modalités de résolution mais celles –ci doivent être soumises à l'approbation du Conseil, et ce en conformité des lois et des instructions en vigueur dans le Pays.

Article 15:

Le Bureau du Conseil et le Comité Exécutif peuvent se réunir pour examiner ensemble les questions urgentes du District ou de la Ville de Kigali, et les résolutions issues de cette réunion sont soumises à la réunion du Conseil la plus prochaine pour examen avant leur adoption. A cette occasion, la réunion est dirigée par le Président du Comité Exécutif.

Les résolutions prises suivant cette procédure sont communiquées au Gouverneur de Province ou au Maire de la Ville de Kigali concerné ou au Ministre ayant l'administration locale dans ses attributions, lorsqu'il s'agit de la réunion desdits organes au niveau de la Ville de Kigali.

Article 16:

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 17:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 15/09/2006

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,
du Développement Communautaire et des Affaires Sociales
MUSONI Protais
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)